

2017 年上海海事大学攻读硕士学位研究生入学考试试题

(重要提示: 答案必须做在答题纸上, 做在试题上不给分)

考试科目代码 254 考试科目名称 德语

I. 选择合适的动词填空, 注意变位。(15%)

begleiten, bekommen, besuchen, finden, gefallen, gehen, haben, haben, kaufen, machen, trinken, tun, verstehen, wissen, wollen

Kurt (1) zwar viele Hausaufgaben, aber er (2) mit seiner Freundin im Café. Er (3) zwar nichts von Musik, aber er (4) oft seine Freundin ins Konzert. Der Film (5) ihm zwar gar nicht, aber er (6) gerne mit seiner Freundin ins Kino. Er (7) zwar nicht viel Geld von den Eltern, aber er (8) seiner Freundin oft Geschenk. Er (9) zwar Englisch langweilig, aber er (10) mit seiner Freundin einen Englischkurs. Morgen (11) er zwar eine Prüfung, aber er (12) mit seiner Freundin einen langen Spaziergang. Er (13) zwar nicht, was seine Freundin (14), aber er will für sie alles (15).

II. 选择合适的介词 (和冠词) 填空。(20%)

am, an den, auf das, auf dem, auf dem, auf den, auf der, aus dem, aus dem, im, in, in, in den, ins, ins, mit, mit einem, vor dem, zum, über die

Gestern Abend fuhr ein Betrunkener (1) alten Volkswagen (2) Main. Das Auto stürzte (3) Kaimauer (4) Wasser und ging sofort unter. Einige Leute, die (5) Brücke standen, liefen sofort (6) nächsten Telefon und (7) fünf Minuten war die Feuerwehr schon da. Zwei Feuerwehrmänner (8) Taucheranzügen und (9) Schutzbrillen (10) Gesicht tauchten (11) kalte Wasser. Sie befestigten (12) Wasser Stricke (13) beiden Stoßstangen des Wagens. Ein Kran zog das Auto so weit (14) Wasser, dass man die Türen öffnen konnte. Der Fahrer saß ganz still (15) Platz (16) Steuer; sein Kopf lag (17) Lenkrad. Er schien tot zu sein. Vorsichtig wurde das Auto (18) trockene Land gehoben, dann holte man den Verunglückten (19) Wagen. Als man ihn (20) Boden legte, ...

III. 填写形容词词尾。(10%)

Herr Müller hat einen groß(1), schwarz(2) Hund. Gestern sah ich ihn mit seiner neu(3) Frau. Sie hat auch einen schwarz(4) Hund. Jeden Tag gehen die beiden mit ihren groß(5) Hunden spazieren und manchmal hat Herr Müller auch einen weißen Hund mit lang(6) Beinen und einem groß(7) Kopf dabei. Urlaub machen die Müllers nicht. Kinder haben die Müllers auch nicht. „Es gibt keine gut(8) Hotels, wo man drei groß(9) Hunde halten darf“, sagt Herr Müller, „in unserer klein(10) Wohnung ist kein Platz für Kinder!“

IV. 阅读理解。(30%)

Die Prinzessin auf der Erbse

Es war einmal ein Prinz, der eine Prinzessin heiraten wollte. Aber das sollte eine wirkliche Prinzessin sein. Da reiste er in der ganzen Welt herum, um eine solche zu finden, aber ohne Erfolg. Prinzessinnen gab es genug, aber ob es wirkliche Prinzessinnen waren, konnte er nie herausfinden. Immer war da etwas, was nicht ganz in Ordnung war. Da kam er wieder nach Hause und war ganz traurig, denn er wollte doch gern eine wirkliche Prinzessin haben. Eines Abends war das Wetter furchtbar: Es blitzte und donnerte, der Regen stürzte herab, und es war ganz entsetzlich. Da klopfte es an das Stadttor, und die alte Königin ging hin, um aufzumachen.

Es war eine Prinzessin, die draußen vor dem Tor stand. Aber wie furchtbar sah sie aus: Das Wasser lief ihr von den Haaren und Kleidern herab, lief in die Schuhe hinein und zum Absatz wieder hinaus. Sie sagte, dass sie eine wirkliche Prinzessin ist.

„Ja, das werden wir schon erfahren!“ dachte die alte Königin, aber sie sagte nichts, ging ins

Schlafkammer hinein, nahm alles Bettzeug ab und legte eine Erbse auf den Boden der Bettstelle. Dann nahm sie zwanzig Matratzen, legte sie auf die Erbse und dann noch zwanzig Eiderdaunendecken oben auf die Matratzen.

Hier sollte nun die Prinzessin die ganze Nacht über liegen. Am Morgen wurde sie gefragt, wie sie geschlafen hat. „Oh, entsetzlich schlecht!“ sagte die Prinzessin. „Ich habe fast die ganze Nacht kein Auge geschlossen! Gott weiß, was in meinem Bett gewesen ist. Ich habe auf etwas Hartem gelegen, so dass ich am ganzen Körper ganz braun und blau bin! Es ist ganz entsetzlich!“

Daran konnte man sehen, dass sie eine wirkliche Prinzessin war, da sie durch die zwanzig Matratzen und die zwanzig Daunendecken die Erbse gespürt hatte. So feinfühlig konnte niemand sein außer einer echten Prinzessin. Da nahm sie der Prinz zur Frau, denn nun wusste er, dass er eine wirkliche Prinzessin gefunden hatte. Und die Erbse kam auf die Kunstkammer, wo sie noch zu sehen ist, wenn sie niemand gestohlen hat.

i. 判断正误。

- 1) Der Prinz reiste in der ganzen Welt herum, um die Welt kennen zu lernen.
- 2) Da gab es genug Prinzessinnen, aber der Prinz konnte nie feststellen, ob ihm eine Prinzessin gefiel.
- 3) Die Königin legte eine Erbse auf das Bett der Prinzessin.
- 4) Die Erbse lag zwischen zwanzig Matratzen und zwanzig Daunendecken.
- 5) In der Nacht schlief die Prinzessin sehr schlecht, weil es furchtbar blitzte und donnerte.
- 6) Schließlich heiratete der Prinz die Prinzessin.

ii. 用文中的词填空，一格一词。

Es war einmal ein Prinz, der eine Prinzessin heiraten (1). Da reiste er in der ganzen Welt herum, aber fand keine (2) Prinzessin. Eines Abends war das Wetter furchtbar schlecht. Da (3) eine Prinzessin an das Stadttor, und die alte (4) ließ sie hereinkommen und bei ihnen übernachten. Sie legte (5) (6) auf den Boden der Bettstelle der Prinzessin. Dann legte sie zwanzig Matratzen und zwanzig Daunendecken (7) die Erbse. Am nächsten Morgen sagte die Prinzessin, dass sie auf (8) (9) gelegen hat, so dass sie am ganzen Körper ganz (10) und (11) ist. Daran konnte man sehen, dass sie eine (12) Prinzessin ist. Da nahm sie der Prinz (13) (14). Und die Erbse kam auf die (15) des Palastes.

iii. 回答问题。

Welche deutschen Märchen kennen Sie sonst? Welches davon gefällt Ihnen am besten? Warum? Schreiben Sie dazu einen Aufsatz von ca. 50 Wörtern.

V. 德译中。(10%)

Sport ist in Deutschland eine sehr beliebte Freizeitbeschäftigung. Die Sportbegeisterung wird nicht nur bei Fernsehübertragungen am Bildschirm ausgelebt, sondern vor allen Dingen in den mehr als 83 000 Vereinen, die sich im Verband des Deutschen Sportbundes zusammengeschlossen haben. Jeder vierte Bundesbürger ist Mitglied in einem Sportverein. Neben den fast 25 Millionen Mitgliedern treiben weitere zwölf Millionen Menschen Sport, ohne einem Verein anzugehören.

VI. 中译德。(15%)

- 1) 你无须为我的健康担忧。
- 2) 从家到学校，乘公共汽车来回至少要花去我两个半小时。
- 3) 我们希望能不慌不忙地结束我们的谈话。
- 4) 他们使他成为一个能干的人。
- 5) 尽管困难重重他还是不肯放弃。